

(a) to summon and enforce the appearance of persons before it and to compel them to give oral or written evidence on oath and to produce such documents and things as the Panel deems requisite to the full investigation and consideration of the application in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

(b) to administer oaths; and

(c) to receive and accept such evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, as the Panel sees fit.

a) assigner à comparaître, exécuter l'assignation, contraindre à déposer par écrit ou oralement sous serment et à produire les documents ou pièces qu'il estime nécessaire pour mener à bien l'examen et l'étude des demandes comme le ferait une juridiction supérieure d'archives;

b) faire prêter serment;

c) recevoir et accepter les moyens de preuve ou renseignements, notamment sous forme d'affidavit ou sous serment, qu'il estime indiqués.

Hearing

52. The Panel is not bound by any legal or technical rules of evidence in conducting a hearing for the purposes of this Act, and all applications shall be dealt with by the Panel as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

52. Le comité n'est pas lié par les règles juridiques ou techniques applicables en matière de preuve à la tenue des audiences sous le régime de la présente loi. Dans la mesure où les circonstances et l'équité le permettent, il instruit les demandes rapidement et sans formalité, en procédure expéditive.

Audiences

Head Office and Sitzings

53. The head office of the Panel shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act* or at such other place in Canada as may be designated by the Governor in Council.

Siège et séances

53. Le siège du comité est fixé dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la loi la constituant ou en tout autre lieu du Canada que choisit le gouverneur en conseil.

Siège

Head office

54. The Panel may, with the approval of the Governor in Council, make rules for the regulation of its proceedings and the performance of its duties and functions under this Act, including the number of members that constitutes a quorum of the Panel.

54. Le comité peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, établir des règles régissant la conduite de ses travaux et celle de ses activités en général et, notamment, déterminer le quorum.

Règles

Rules

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Funding and Transfers

Financement et cessions

55. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with an Indian Nation that is recognized under which

55. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure un accord avec une nation indienne reconnue. L'accord stipule :

Accord entre le ministre et une nation indienne

(a) funding would be provided by the government of Canada to the Indian Nation over such period of time, and subject to such terms and conditions, as are specified in the agreement;

a) soit le financement qu'offre le gouvernement fédéral à la nation, ainsi que la durée et les modalités du financement;

b) soit la cession à la nation de deniers des Indiens, au sens de la *Loi sur les Indiens*,

Agreements between Minister and Indian Nation

35